Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś teraz niebiosa i ― ziemia ― Jego słowem odłożone są [dla] ognia ustrzeżone na dzień sądu i zagłady ― bezbożnych ludzi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś teraz niebiosa i ziemia przez to samo Słowo które są odłożone są dla ognia będąc zachowywani na dzień sądu i zguby bezbożnych ludzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a teraźniejsze niebiosa oraz ziemia\* za sprawą tego samego Słowa\*\* odłożone są (i) zachowane\*\*\* dla ognia\*\*\*\* na dzień sądu i zagłady\*\*\*\*\* bezbożnych ludzi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (te) zaś teraz niebiosa i ziemia (przez) to samo słowo przechowane są (dla) ognia, strzeżone na dzień osądzenia i zguby bezbożnych ludzi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś teraz niebiosa i ziemia (przez) to samo Słowo które są odłożone są (dla) ognia będąc zachowywani na dzień sądu i zguby bezbożnych ludzi |

1. 1) <x>680 3:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 24:35</x>; <x>650 1:10-12</x>; <x>730 20:11</x>; <x>730 21:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>680 2:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>680 3:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>590 5:3</x>; <x>600 1:8-9</x> [↑](#footnote-ref-6)